

香港藝術節 Hong Kong Arts Festival

17.2-20.3 **2005** 

Ballet Nacional de España 西班牙國立舞劇院

> *總監* 荷西·安東尼奧 Director José Antonio





香港賽馬會 The Hong Kong Jockey Club



但 生 銀 行 HANG SENG BANK

節目詳情 Programme Details Page 14 頁

演出長約1小時50分鐘, 包括一節中場休息 Running time: approximately 1 hour and 50 minutes with one interval

香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

17 - 20.3.2005

# Ballet Nacional de España 西班牙國立舞劇院

總監 荷西·安東尼奧
Director José Antonio

為了讓大家對這次演出留下美好印象,請切記在節目開場前關掉手錶、無線電話及傳呼機的響鬧裝置。會場內請勿擅自攝影、錄音或錄影,亦不可飲食和吸煙,多謝合作。

To make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, PLEASE switch off your ALARM WATCHES, MOBILE PHONES and PAGES.

Eating, drinking, smoking, unauthorised photography and audio or video recording are forbidden in the auditorium. Thank you for your cooperation.

# José Antonio

Director

Born in Madrid, José Antonio began to study dance at a very early age and debuted in Buenos Aires when he was eight years old. His professional career in Spain began in 1964 in the Compañia de María Rosa and a year later he joined the company Antonio y los Ballets de Madrid as the lead dancer.

Antonio's career as a choreographer began in 1972, when he started his own company with Luisa Aranda – Ballet Siluetas. However when the Ballet Nacional de España was founded in 1978, José Antonio was invited to join the company as the leading dancer.

In 1982 he accepted the position of co-director and principal dancer of the Spanish Ballet of Madrid, returning three years later to the Ballet Nacional de España, as the company's star dancer. In 1986 he was appointed to direct the Ballet Nacional de España and two years later the company staged an enormously successful engagement at the Metropolitan Theatre in New York, for which it was awarded the Critics' Prize for the Best Foreign Performance.

His creations for the Ballet Nacional de España include *Laberinto* and *Con mi soledad* in 1985; *Romeras, Martinete, Castilla* and *El Sombrero de Tres Picos* in 1986; *Fandango de Soler, Zarabanda* and *Soleá* in 1988; *Don Juan* in 1989; and *Romance de luna, La Leyenda* and *Carmen* during the 1990s.

José Antonio's ballets have been staged around the world; and more recently he has choreographed and produced work with the Kirov Theatre, the Granada Festival and the Teatro di Verona.

In 1997, he was invited to choreograph *La Vida Breve* for the re-opening of Madrid's Royal Theatre. He was also appointed to direct both the Andalusian Dance Centre and the Dance Company of Andalusia, and in the same year 1997, awarded the National Prize for Dance.

José Antonio has continued to choreograph ballets for different companies and in 2004 he became the Director of the Ballet Nacional de España.

# **Ballet Nacional de España**

The Spanish Ministry of Culture created the Ballet Nacional de España in 1978. Its first Artistic Director, Antonio Gades, set about reviving the most representative pieces of Spanish choreographers. In 1980, Antonio Ruiz Soler was appointed Artistic Director



incorporating his own choreographies into the repertoire which included *El Sombrero de Tres Picos* and *El Amor Brujo*.

By 1983, the Theatre and Entertainment General Directorate decided to combine the two permanent Spanish dance companies, the Ballet Nacional de España and the Spanish Classical Ballet, entrusting the joint company direction to Maria de Avila. When she left the company in September 1986 it once again became separated into two independent companies.

From 1986 to 1993 José Antonio became the Artistic Director of the Ballet Nacional de España. Under his direction he created 17 new works for the company.

In 1993 the National Institute for the Performing Scenic Arts, appointed an Artistic Direction team coordinated by Aurora Pons, Nana Lorca and Victoria Eugenia. This new team premiered works by Spanish choreographers including *Grito* by Antonio Canales.

The ballerina Aida Gómez was appointed as Artistic Director in 1998. For the next three years the company produced the flamenco suite *Oripandó*; a new version of the mythical *Carmen* created by José Antonio and *Nereidas* by Antonio Najarro among other works. From March 2001 to June 2004, with Elvira Andrés as Artistic Director, Ballet Nacional de España restored *Concierto de Aranjuez* by Pilar López and premiered several choreographies including *Fuenteovejuna* by Antonio Gades.

Over the years the Ballet Nacional de España has participated in various festivals including the Spoleto, the Lyon Biennial and the Bogota Latin-America Theatre Festival. It has also appeared at the world's most important theatres such as the Metropolitan Opera in New York, the London Coliseum, Tokyo's Orchard Hall, London's Sadler's Wells and Staatsoper Unter den Linden in Berlin.

The company has received many awards which include the Critics' Prize for the Best Foreign performance during the 1988 season at the New York Metropolitan; the Japanese Critics' Prize in 1991; the Critics' Prize for the Best Spectacle at the Bellas Artes Theatre in Mexico City in 1994; a prize awarded by the Spanish newspaper, *El País* (Tentaciones), for Spain's Best Choreography in 1999, and the Critics' and Audience Prizes at the VI Festival de Flamenco de Jerez de la Frontera, Spain, for *Fuenteovejuna* by Antonio Gades.

In 2004 José Antonio returned as Director to the BNE by appointment of the Ministry of Culture.



La Leyenda © Alberto Prieto

### Grito

Choreographer Music Antonio Canales José Mª Bandera José Carlos Gómez José Jiménez 'El Viejin'

## Malunó

Choreographer Music José Antonio Chano Domínguez

# Taranto (Ni contigo ni sin ti)

Choreographer Music Antonio Canales José Jiménez 'El Viejin'

- 15 minute interval -

# La Leyenda

Choreographer Music Rondeña and Alegrías Embrujo del Fandango José Antonio José Antonio Rodríguez Juan Requena Rafael Marinelli

#### Grito

Choreography

Music

Antonio Canales José Mª Bandera

José Carlos Gómez

José Jiménez 'El Viejín'

Lighting Design Costume Design Costume Production Sergio Spinelli Pedro Moreno Ana Lacoma

González

Shoes

Gallardo

#### **Dancers**

**Alegrías** 

**Esther Jurado** 

Soleá

Francisco Velasco, Mariano Bernal

**Christian Lozano** 

Women

Jéssica de Diego, Cristina Gómez, Eva Gonzalo Esmeralda Gutiérrez, Azucena Huidobro

Tamara López, Frida Madeo, Estrella Quintanar

Amparo Ruiz, Penélope Sánchez

Men

José Manuel Buzón, Francisco Javier Caraballo

Jaime Cava, Sergio García, David García José Manuel García, Eduardo Martínez José Merino, Jonatan Miró, Pol Vaquero

Musicians

Enrique Bermúdez, Jonathan Bermúdez David Cerreduela 'Caracolillo', Isabel Soto Vicente Gelo, Jesús Soto 'El Almendro' Sergio Martínez, Pedro Ontiveros

World Premiere on 9 December 1997 at the Teatro Pérez Galdós, Las Palmas

Antonio Canales created this ballet for the Ballet Nacional de España. The ballet goes briefly through the different types of flamenco: Seguirillas, Soleá, Alegrías and Tangos.



舞鞋 舞者

編舞

音樂

服裝製作

對西班牙人來說,佛蘭明高是心跳和令人振奮的力量,代表着生命的精髓。《閃》是 荷西•安東尼奧創作的獨舞作品,其節奏猶如其標題所示,令人屏息。

Choreography Music Lighting and Costume Design Costume Production Shoes

José Antonio Chano Domínguez José Antonio

**Petra Porter** Arte y Fyl

Miguel Ángel Corbacho

For the Spaniards, flamenco is the heartbeat and stimulating force which represents the very essence of living. Malunó, a Romany word which means lightning, is a solo piece created by José Antonio with breathtaking rhythms in keeping with its title.

## Taranto (Ni contigo ni sin ti)

Choreography Antonio Canales

Music José Jiménez 'El Viejín'

Lighting Design Sergio Spinelli Costume Design Pedro Moreno

Costume Production Ana Lacoma and González

Shoes Beltrán

Dancers Cristina Gómez and Mariano Bernal

(17, 19 (matinee) and 20 Mar)

Esther Jurado and Christian Lozano

(18 and 19 (evening) Mar)

Musicians Enrique Bermúdez, Jonathan Bermúdez

David Cerreduela 'Caracolillo', Vicente Gelo

Isabel Soto, Jesús Soto 'El Almendro'

**Sergio Martínez** 

World Premiere on 26 September 2003 at the Orchard Hall, Tokyo

Taranto comes from Taranta, a profound song from the mines.

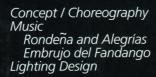
Taranta is a free type of singing, which does not follow a succession of beats in ordered sequences. In order to make it possible to interpret this in dance, the melismata of the Taranta singing rhythms were absorbed and adjusted to four-time rhythmic sequences to produce *Taranto*. This creation at the beginning in the 21st Century, makes this a 'baile hondo' within the varieties of flamenco. It is always accompanied by guitar and singing.

Antonio Canales uses this choreography to explore the passions of a man and a woman. The strength of a passion that drags them together and the conflict of that same passion that forces them apart.

Once again flamenco is used to interpret the language of life.

- 15 minute interval -

# La Levenda



Costume Design Costume Production

Shoes

José Antonio
José Antonio Rodríguez
Juan Requena
Rafael Marinelli
Juan Gómez Cornejo
Paloma Contreras
Pedro Moreno
'El Salao'
González
Arte y Fyl

Of the artists and audiences who frequent today's theatres, very few actually saw Carmen Amaya in a live performance. Those who did have that privilege define the experience with a single word: 'strength'. Her dancing was, in fact, strong, intense, fast and stern. And all of this comes across in the pictures that have gradually forged this myth of Flamenco art, this universal symbol of Spanish temperament: Carmen on stage, arms back and head forward, as if ready to charge; Carmen dressed like a man; Carmen in typical flounced costume, flaunting her bare, incredibly muscular arms; Carmen kicking the train of her dress to heaven on high...

Those who like José Antonio knew her personally outside the clamour of the stage, however, can also attest to the fragility and humanity of this high-strung woman who was barely five feet tall. La Leyenda (The Legend) springs from these memories in a modest personal tribute; a piece created by José Antonio with affection and admiration. The work professes no biographic or mimetic intention — Carmen was so utterly unique that any attempt at imitation would be futile — but simply attempts to portray an allegory of certain moments of her life and art, her strength and frailty, her grandeur and solitude, a dichotomy of which she and only she could be the antithesis.

In this awareness, the choreographer has had to resort to duality, germination, to splitting the woman into two personalities, both opposite and complementary. Carmen, the woman in flesh and blood and Carmen, the immortal artist who ventured from Barcelona's 'tablaos' to the fame of the American stage, only to suddenly and unexpectedly depart leaving behind the afterglow of her endless train for us to embrace, forever.

Rosalía Gómez

The Woman The Immortal

Introduction

Tangos

· Embrujo del Fandango

 Rondeña Women

Men

Guitarists

Flamenco singers

Percussion

Soleá

Alegrías

Guitarists

Flamenco singers

 Evolución Women

Men

Ensueño

Rumba Women Men

Seguiriya

Úrsula López Elena Algado

Elena Algado and the full company Úrsula López and Elena Algado

Úrsula López

Esther Jurado, Tamara López

**Estrella Quintanar** 

Mariano Bernal, David García Christian Lozano, Jonatan Miró

**Enrique Bermúdez** Jonathan Bermúdez

David Cerreduela 'Caracolillo' Vicente Gelo

Jesús Soto 'El Almendro' Sergio García

Miguel Ángel Corbacho Francisco Velasco, Pol Vaguero

Úrsula López and Elena Algado

**Enrique Bermúdez** Jonathan Bermúdez

David Cerreduela 'Caracolillo' Vicente Gelo

Jesús Soto 'El Almendro'

Jéssica de Diego, Eva Gonzalo, Azucena Huidobro

Tamara López, Frida Madeo, Amparo Ruiz Estrella Quintanar, Penélope Sánchez

Mariano Bernal, José Manuel Buzón, Jaime Cava

Christian Lozano, Eduardo Martínez Alfredo Mérida, José Merino, Jonatan Miró

Úrsula López and Elena Algado

Jéssica de Diego, Azucena Huidobro, Tamara López Frida Madeo, Estrella Quintanar, Amparo Ruiz Miguel Ángel Corbacho, Mariano Bernal

Jaime Cava, Christian Lozano, Eduardo Martínez Alfredo Mérida, Pol Vaquero

Úrsula López, Elena Algado Miguel Ángel Corbacho and full company



#### 烏蘇拉·洛佩兹 首席舞者

烏蘇拉·洛佩兹1976年生於科爾多瓦省蒙蒂利亞市,在馬拉加音樂舞蹈學院學習古典舞和西班牙舞,1997年畢業於塞維勒高等音樂舞蹈學院。

她十八歲參加在意大利斯波萊托藝術節上演的歌劇《卡門》的演出,從此踏上職業舞蹈生涯。1996年起,加入安達盧西亞舞蹈

團,演出馬諾萊特、賈維亞·拉托雷、伊娃·葉瓦布埃納等編舞家的作品,包括在荷西·安東尼奧的《悲愴舞曲》和《閃》中擔演獨舞。

2004年,她在塞維勒第十三屆佛蘭明高雙年展和里昂舞蹈中心上演的《唐璜佛蘭明高》和《不對稱》中擔演獨舞。

洛佩兹在世界各地教授佛蘭明高課程,並於2004年11月加入西班牙國立舞劇院,擔任首席舞者。

# **Úrsula López** Principal Dancer

Úrsula López was born in Montilla, Cordoba, in 1976, and studied Classical and Spanish Dance at the Malaga Conservatory of Music and Dance, and graduated from the Higher Conservatory of Music and Dance in Seville in 1997.

At 18 she began her professional career by dancing in the opera *Carmen* at the Spoletto Festival in Italy. From 1996, she joined the Andalusia Dance Company dancing shows by Manolete, Javier Latorre and Eva Yervabuena including solos in *Vals Patético* and *Malunó* by José Antonio.

In 2004, she was a soloist in *El Don Juan Flamenco* and *Asimetrias* as part of the XIII Flamenco Biennial in Seville and La Maison de la Danse, Lyon.

Lopez gives Flamenco classes worldwide and in November 2004, she joined the Ballet Nacional de España as a principal dancer.



愛蓮娜•阿迦多 首席舞者

愛蓮娜·阿迦多1977年生於巴塞隆拿,十三歲開始在穆爾西亞高等舞蹈學院學習西班牙舞,1995年畢業。隨後兩年,她參加安東尼奧·卡納萊斯和哈維爾·拉托雷在「國際舞蹈節」主辦的佛蘭明高工作坊。1996年,她加入彩色舞蹈團,1999年轉投安達盧西亞舞蹈團。

2004年,她在桑坦德省帕拉萊達堡藝術節首演的《三角帽》和在聖塞瓦斯蒂安藝術節首演的《奇尼塔斯咖啡館》中,以及在塞維勒第十三屆佛蘭明高雙年展和里昂舞蹈中心上演的《不對稱》中演出。

她於2004年11月加入西班牙國立舞劇院,擔任首席舞者。

# Elena Algado Principal Dancer

Elena Algado was born in Barcelona in 1977. At the age 13, she studied Spanish Dance at the Higher Conservatory of Murcia, graduating in 1995. For the next two years, she took part in Flamenco workshops created by Antonio Canales and Javier Latorre for International Dance Day. In 1996, she joined the Color Danza Company before moving in 1999 to the Andalusia Dance Company.

In 2004 she danced in the premieres of *El Sombrero de Tres Picos* and *Café de Chinitas* at the Festivals of Castell de Peralada, Santander and San Sebastián; and in *Asimetrias* as part of the XIII Flamenco Biennial, Seville and the Festival La Maison de la Danse, Lyon.

She joined the Ballet Nacional de España as a principal dancer in November 2004.



#### 米格爾·安赫爾·科爾巴喬 首席舞者

米格爾·安赫爾·科爾巴喬1977年生於塞維勒,八歲開始習舞,十 六歲開始職業舞蹈生涯,在不同舞蹈團擔當舞者。

1999年,他加入安達盧西亞舞蹈團,擔演各種角色,包括在《閃》中表演獨舞。2002年,科爾巴喬參演在馬拉加首演的《傳奇》,然後於2002/03舞季參加國際巡演。2004年,他在桑坦德省帕拉萊

達堡藝術節和聖塞瓦斯蒂安藝術節首演的《三角帽》和《奇尼塔斯咖啡館》中演出。

除了隨舞劇院演出,他還以自己的作品參加格拉納達佛蘭明高新秀藝術節和塞維勒的阿拉奇佛蘭明高節。

他於2004年11月加入西班牙國立舞劇院,擔任首席舞者。

# Miguel Ángel Corbacho Principal Dancer

Miguel Ángel Corbacho was born in Seville in 1977. He studied dancing from the age of eight and began dancing professionally at age 16 with many different companies.

In 1999, he joined the Andalusia Dance Company where he danced the solo role in *Malunó* among other roles. In 2002 Corbacho danced in the premiere of *La Leyenda* in Malaga, before touring internationally in 2002/03. In 2004 he danced in the premieres of *El Sombrero de Tres Picos* and *Café de Chinitas* at the Festivals of Castell de Peralada, Santander and San Sebastian.

Apart from dancing with the company, he also took part in the Granada Festival of Promising Young Flamenco Artists and in the Arachi Flamenca in Seville, with his own show.

Corbacho joined the Ballet Nacional de España as a principal dancer in November 2004.



艾絲特·胡拉多1979年生於奧維耶多省,在塞維勒皇家職業舞蹈 學院學習西班牙舞。1997年,她開始在安達盧西亞舞蹈團當舞者,先後加入瑪麗亞·帕奇斯、賈維亞·巴龍和胡安·安德斯·馬亞等人的舞蹈團。

1998年,她加入西班牙國立舞劇院的伴舞隊,並在《呼號》、《詩人》、《卡門》和《波雷羅》等演出中擔任主要舞者。2001年,她晉升為獨舞,2003年成為一級舞者。

#### **Esther Jurado** First Dancer

Born in Oviedo in 1979, Esther Jurado studied Spanish Dance at the Royal Professional Dance Conservatory in Seville. In 1997 she began dancing for the Andalusian Dance Company before going on to dance with the María Pagés, Javier Barón and Juan Andrés Maya companies.

In 1998 she joined the corps de ballet of the Ballet Nacional de España and danced the leading roles in *Grito*, *Poeta*, *Carmen* and *Bolero*. In 2001 she was promoted to soloist, and in 2003 she became a first dancer.



#### 奧斯卡·希梅內斯 一級舞者

奥斯卡·希梅內斯八歲即在馬德里皇家高級戲劇舞蹈學院學習西班牙舞,1985年十六歲時加入荷西·塔馬約舞蹈團。一年後,他加入西班牙國立舞劇院,直到1989年。

希梅內斯曾在多個舞蹈團擔任主要舞者和獨舞。1993年重返西班 牙國立舞劇院擔演獨舞,1994年1月被委任為主要舞者。1999年8

月加入盧納雷斯舞蹈團,後轉投埃爾維拉·安德雷斯舞蹈團,並在《血婚》中擔演萊昂納多一角。2001年,他重返西班牙國立舞劇院,擔任一級舞者。

#### **Óscar Jiménez** First Dancer

Óscar Jiménez began studying Spanish Dance at the age of eight at the Madrid Advanced Royal School of Drama and Dance before going on in 1985, at age 16, to dance with the José Tamayo Company. A year later he joined the Ballet Nacional de España, where he remained until 1989.

He became the leading dancer and soloist with several companies before returning in 1993 to the Ballet Nacional de España as a soloist, and in January 1994 was appointed as a leading dancer. In August 1999 he joined the Lunares Company and later the Elvira Andrés Company, in which he played the role of Leonardo in *Bodas de Sangre*, before returning to the Ballet Nacional de España in 20001 as a first dancer.



#### 弗蘭斯高·維拉斯科 一級舞者

弗蘭斯高·維拉斯科在家鄉塞維勒的馬蒂爾德·科拉爾舞蹈學院開始習舞,1990年畢業於塞維勒音樂舞蹈學院,主修西班牙舞。

他於1990年至1997年加入西班牙國立舞劇院,在《美狄亞》、《吉塔尼拉》和《木屐舞》等演出中擔任主角。

1998年他在薩爾蘇埃拉劇院參加《詩人》的首演,後往布宜諾斯艾利斯的科隆劇院教授西班牙舞。2000年他參加在大都會歌劇院的千禧年匯演;以及《愛情巫師》在洛杉磯交響樂舞蹈音樂會的首演;8月參加《普羅米修斯》在馬德里劇院第四十六屆藝術節的首演。

2001年重返西班牙國立舞劇院,擔任一級舞者。

#### Francisco Velasco First Dancer

Fransicso Velasco began his studies at the Matilde Coral School of Dancing in his hometown Seville, and went on to graduate in Spanish Dance from the Seville Conservatory of Music and Dance, in 1990.

From 1990 to 1997 he joined the Ballet Nacional de España where he danced the leading roles in *Medea*, *La Gitanilla* and *Zapateado*, among others.

In 1998 he premiered *Poeta* at the Zarzuela Theatre before going on to teach Spanish Dance in Buenos Aires. In 2000 he took part in the Millennium Gala at the Metropolitan Opera House; premiered *El Amor Brujo* at the Symphonic Choreographic Concerts, Los Angeles and *Prometeo* in August at the opening of the XLVI Festival of the Merida Theatre.

In 2001 he rejoined the Ballet Nacional de España as a first dancer.

#### 總監 Director

佛蘭明高導師及助理總監 Flamenco Master and Assistant Director

首席舞者 Principal Dancers

一級舞者 First Dancers

# 荷西·安東尼奧 José Antonio

#### **Fernando Romero**

Úrsula López, Elena Algado, Miguel Ángel Corbacho Esther Jurado, Óscar Jiménez, Francisco Velasco

#### 獨舞 Soloists















Alberto Ferrero



Jesús Florencio



Sergio García

### 群舞 Corps de Ballet

































Eduardo Martínez









#### 芭蕾舞導師 Ballet Masters







# 綵排總監 Rehearsal Directors

Maríbel Gallardo



歌手 Singers



(Guest Flamenco Singer)







Jesús Soto 'El Almendro'

# 結他 Guitarists





Enrique Bermúdez Jonathan Bermúdez David Cerreduela



'Caracolillo'

敲擊 Percussionist



Sergio Martínez

薩克斯管/長笛 Saxophone / Flute



Pedro Ontiveros



Juan Álvarez



Juan José Sánchez

# 西班牙國立舞劇院 Ballet Nacional de España



總監 Director 荷西·安東尼奧 José Antonio

首席舞者 Principal Dancers

Úrsula López, Elena Algado, Miguel Ángel Corbacho

一級舞者 First Dancers Esther Jurado, Óscar Jiménez, Francisco Velasco

獨舞 Soloists

Cristina Gómez, Tamara López, Penélope Sánchez Mariano Bernal, Jesús Córdoba, Alberto Ferrero Jesús Florencio, Sergio García

群舞

Corps de Ballet

Cristina Aguilera, Sara Alcón, Estíbaliz Barroso Jéssica de Diego, Silvia de la Rosa, Eva Gonzalo

Esmeralda Gutiérrez, Azucena Huidobro Frida Madeo, Virginia Moro, Estrella Quintanar

Amparo Ruiz, José Manuel Buzón Francisco Javier Caraballo, Jaime Cava David García, José Carlos García, José Manuel García, Christian Lozano

Elna Matamoros, Tino Morán, Raúl Tino

Eduardo Martínez, Alfredo Mérida, José Merino

Jonatan Miró, Pol Vaquero

芭蕾舞導師 **Ballet Masters** 

綵排總監 Rehearsal Directors

歌手 Singers

結他 Guitarists

敲擊 Percussionist

薩克斯管/長笛 Saxophone / Flute

琴師 **Pianists** 

佛蘭明高導師及 助理總監 Flamenco Master and

Assistant Director

Maribel Gallardo and Juan Mata

Vicente Gelo (Guest Flamenco Singer) Isabel Soto, Manuel Palacín Jesús Soto 'El Almendro'

Enrique Bermúdez, Jonathan Bermúdez David Cerreduela 'Caracolillo'

Sergio Martínez

**Pedro Ontiveros** 

Juan Álvarez and Juan José Sánchez

Fernando Romero

# 行政及技術 **Administration and Backstage**

General Manager Production Director Press Director

Isabel Sánchez Jerónimo Navarrete Ana Albarellos

Production Department Administrator Directors' Secretary

Mª Jesús Tarrat Marta Calero

Javier Bagá and Ana Jerez

Administrative Department Ma Carmen Garrigós and Sandra Hellín

Technical Director Technical Department Stage Manager Stagehands Lighting Engineers

**Marisol Riera** José Álvaro Cotillo José Domuro and Ma Angeles Arias Carlos Guerrero, Rafael Yunta, Asier Basterra

Audio-Visual Joaquín Pueyo, Juan Mª Arquedas

Jesús Manjón

Luis M Castro, Daniel Flete Jesús Ávila, J César de las Heras Francisco Corrales

**Properties** Dressing File Chus García

Costumes

Cristina Catoya, Juana Cuesta, Carmen Morillas

Martín Romero, José Tauste

Francisco García, Juan Carlos Martín, Julián Mínguez Masseurs

Maintenance Damián Gómez Corcierge Rosa Cuenca

Dolores Escribá, Antolina Pequeño Cleaners

Storekeeper Vicente A Gómez

Tour organised by DLB Spectacles/Performing Arts Didier Le Besque / Paris



Taranto © J Vallinas